

IBAN AUGURY

Burong
~~File XI A(j)~~

Typed pp 1-8 + checked
Start of marked red.

OFFPRINT
XEROX CO.
+ correspondence

Typed-tidied + xerox 2(here) 10.10.72.

4834 Ken Stevens
Cherry St. Rd. Pianos
Opp. Church Road - Killybegs

Original at home

1 Copy to Gordon to look at 12.10.72
Returned (no go)

1 Copy to Man Oct 1972
Returned (no go) End March 1973

29 March 1973 - 1 copy xerox here
original here
1 copy xerox ? at home NOT FOUND

- 6.11.73. xerox reduced rate for sending KSMJ. -
- mid 5.73 Sandin's letter of 3.5.73 received.
- 29.5.73 started checking.
sent off again
- 30.7.73 received 2nd proof
- 2.8.73 checked + corrected proof sent back.
Publisher SMT XX 40-41 Newberrie

M A N

the journal of the Royal Anthropological Institute

36 Craven Street, LONDON WC2N 5NG England

01-930 6328

3 Nov. 1972

The Assistant Editor acknowledges
with thanks receipt of your manuscript.



Mr A.N. Richards
Centre of South Asian Studies
Lanndress Lane
Cambridge

2nd August 1973

Mr. Lucas Chin,
Acting Curator,
The Sarawak Museum,
Kuching,
Sarawak,
E. Malaysia.

Dear Mr. Chin,

I found the second proof of Iban Augury, sent under your reference MU/678 of 25 July, waiting for me on my return from a sailing visit ~~to~~ Holland. I have made necessary corrections and return it herewith.

A few of the corrections should have been made to the typescript but the great majority are of type-setting errors. I have made only one addition as a brief footnote on page 6 for which I think there will be room. I was worried that the botanists might take me to task for translating sabang by the very loose term 'croton'.

Yours sincerely,

A.J.N. Richards
~~Secretary Librarian~~

CURATOR AND
GOVERNMENT ETHNOLOGIST:
Benedict Sandin

SARAWAK MUSEUM,
KUCHING,
SARAWAK.

Our ref: MU/678

25th July, 1973.

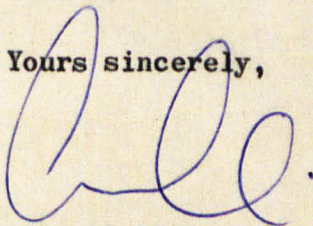
Mr. A.J.N. Richards,
Centre of South Asian Studies,
University of Cambridge,
Laundress Lane,
Cambridge CB2 1SD,
England.

Dear Mr. Richards,

I forward herewith the 2nd proof of your article
entitled "Iban Augury" for your corrections, if any.

Please return the corrected proof to me at your
earliest convenience.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Lucas Chin', written in a cursive style.

(LUCAS CHIN),
Ag. Curator,
Sarawak Museum.

15 June 1973

Your ref. MU/678, 3rd May 1973

Dear Mr Sandin,

Here is the revised paper on beburong at last, and I hope it is not too late for the SMJ. I have checked and amended all through, to cover all the points you raised and to make sure that all spellings followed Scott's Dictionary. You will see which are the amendments because they are in lighter typing.

I have added something more on Hendak as you wished. I purposely left out a lot of detail of that kind because I did not want to repeat anything already written, and because I tried to keep explanations to the minimum needed for an understanding of the details of practice I had recorded. The paper is built upon those details, which I think should see the light of day. Had I worked the other way round, the paper would have been much longer and would have covered a mass of related matter: the details would have then become just examples.

I have tried to make clearer the guesses about Sengalang as a word; but leave the passage out if you like. Since I have been in Cambridge I have done quite a bit on Indian myth and, by using Wilkinson's Malay Dictionary and reading about India, discovered several interesting things about the basic meanings of words like Aji, sang, yang, petara, Kling and Sempulang Gana; but this paper is not the place to bring them about.

I took longer than I meant to over this revision because we are still very busy over our big research project in India and Ceylon which has to be administered from here. Also it is a busy time in the garden, where I am growing my own vegetables as far as I can. We are suffering from a water shortage here too, but it is not yet as serious as it is in parts of Sarawak and some other countries.

When you retire, are you going to be able to visit England? If you get the chance, I do hope you will find time to come to Cambridge too.

With all good wishes

CURATOR AND
GOVERNMENT ETHNOLOGIST:
BENEDICT SANDIN

Our ref: MU/678

There is a spare xerox copy - to revise also.

esp. re answer

typing A on p.8

SARAWAK MUSEUM,
KUCHING,
SARAWAK

Insert $\tilde{e}$ throughout?
=

3rd May, 1973.

Mr. A.J.N. Richards,
Centre of South Asian Studies,
University of Cambridge,
Laundress Lane,
Cambridge CB2 1SD,
England.

Note Sempulung Gana
as well as P-G.

Dear Mr. Richards,

Thank you for your paper on beburong. It is a good paper for the SMJ if you agree to check it again.

I remember all the beburong discussions during the Conference at Kubu Simanggang in 1961 in which every one said that Nendak lives (melaboh) at the end of S.B's house. He has a bilek but has no ruai as the others. Owing to that reason his voice cannot be as effective as the voices of the other burongs who are S.B's sons-in-law. His grade is also considered lower than the grades of other principal omen birds as he is seranta or umang diau. Also that S.B's son Aji married S.G's daughter and lived with the latter's family at Nanga Temaga Gelang. Tiang nyandih should become tiang penyandih. Ngabas tebak means to visit the trays where offerings are placed and not to confirm the site. Page 9.10,

I think that Bragai is burong gaga and not kara. Kara is an ara tree. The word nyengalang is to be bekenyalang i.e. to hold the Gawai Kenyalang and not paying a flying visit. The word alang has nothing to do with Singalang or Kenyalang. Singalang means King of birds of the spiritual world while Kenyalang is King of the material world birds. When Gawai Kenyalang is held the statue of the Kenyalang Bird is carved so that it can be blessed by the feast and be used ceremonially to welcome Aki Lang Singalang Burong who come down from the heaven to earth, in the form of an eagle hawk. Singa is the King of animals. To make Lang be more powerful thus the Iban called the most powerful King of the spiritual world Singalang Burong. In sanscript the word Sangyang means holy.

Anyway I hope you will check your paper again and send the revised copy to us at your earliest convenience, for inclusion in the 1972 issue of the SMJ.

Yours sincerely,

Curator,
Sarawak Museum.

* burong tempaka also
? clear, right.
see human.

check tebak
w tebak?

insert
on p.6.
Aji = prime
in Malay

where did this
come from?

p.4

Enter
this
Hantuan
Antile?
own
birds

p.4

p.10

top p.3

check
dis

Malay?

if no
only so.

10 April 1973

Dear Mr Sandin,

I enclose a paper on beburong, put together from notes of ten or twelve years ago, in the hope that you will accept it for publication in the Sarawak Museum Journal.

I wish I were able to check again, note changes and extend the survey more systematically, as well as collect all the bird calls on tape. Perhaps this paper will act as a starting point for others who are now 'in the field', or at least enable anyone interested to start a discussion in a longhouse.

Please acknowledge receipt and let me know your verdict so that I may know what further action on my part is needed.

With best wishes

Yours sincerely,

A.J.N.Richards

Mr Benedict Sandin, P.B.S., A.B.S.,
Government Ethnologist and Curator,
Editor of the Sarawak Museum Journal,
The Museum,
Kuching,
Sarawak,
East Malaysia.

Royal Anthropological Institute
of
Great Britain and Ireland

Library: 6 Burlington Gardens
London W1X 2EX
Telephone: 01-734 6370

Administration: 36 Craven Street
London WC2N 5NG
Telephone: 01-930 6328/9

Mr A. Richards
Centre of South Asian Studies
Laundress Lane
CAMBRIDGE

28 March 1973

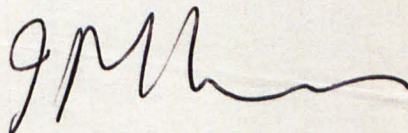
Dear Mr Richards,

Thank you for submitting your interesting article
'Iban augury' for our consideration.

The Editorial Board has now discussed your paper
and regrets that it cannot publish it in its present form
in Man. We feel however that it might well be acceptable
as it stands to one of the two museum journals dealing with
the area, The Sarawak Museum Journal or the Brunei Museum Journal
and we strongly recommend that you should submit your article
to one of these two journals.

With all good wishes.

Yours sincerely



I.M. Lewis
Hon. Editor, Man

*Wrote back 29.3.
? too 'technical' ?
so I know for future.*

BOKONG file

SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES

(University of London)

MALET STREET, LONDON, WC1E 7HP

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY AND SOCIOLOGY

Telegrams: SOASUL, LONDON W.C.1

Telephone: 01-636 2737/8

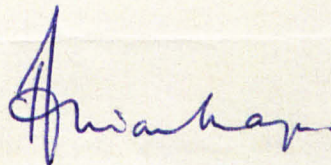
ACM/CB

31 October, 1972.

Dear Mr. Richards,

I am no longer the editor of Man and have passed on your manuscript to Professor I. M. Lewis, who is the present incumbent. I expect he will get in touch with you in due course.

Yours sincerely,



A.J.N. Richards Esq.,
Centre of South Asian Studies,
University of Cambridge,
Laundress Lane,
CAMBRIDGE

27 October 1972

Dear Professor Mayer,

Several years ago I asked you what kind of material might be acceptable for publication in Man, and you replied that I should send in 'anything at all'. Now, after a long struggle with a dictionary of Iban which is virtually complete, I am able to submit the enclosed paper for consideration.

The paper is built upon the detailed notes of a dozen years ago by adding the background description of the family of Lang, the Kite. It would be interesting to follow up Indian parallels, but I have fought shy of the research that would be necessary.

Perhaps it ought to be explained that the Iban in Sarawak numbered nearly a quarter million at the 1960 Census, or about two fifths of the whole population; and that I am not a trained anthropologist, but served in the Sarawak Administration for 26 years, mainly among the Iban.

Yours sincerely,

Modern Asian Studies

Published by Cambridge University Press

From the Editor

Dr Gordon Johnson
Trinity College
Cambridge CB2 1TQ
England

23 October 1972

Dear Anthony,

I have read his very interesting
piece on Argung, and much as I would
like to have something in the field of
social anthropology, I feel that this
is just too technical for Modern
Asian Studies. I think your idea of
sending it to Man is much better.

Yn - Gordon

P.S. It was the 200th entry I've read since

Nendak - and busong generally.

Check in Aum - M VI booklet

- (a) the order of doors in Lang's house
(b) the reason for nendak living apart.
(c) bits about birds - eg. Ketupang when
pig breeds kaki tangga - put under tangga
embus? or roof = selang. etc

Done but put this card for ref/ ^{in house}
in BURONG file -

Burong

BURONG

File XI A.
(j)
3

rod - paong

? for SNT

Omitted mention of
Sabut.

Refer Freeman in Smythies and
look out names of other "burong".

check what F. says of
large house
door

Intro.

Types add.

etc from Dic.

List birds in order of age. Meng.
Sci. & Eng. names. S.B. & P.G. & others
relationships. position in house.
Cameron

Writing - reasons for using birds. Why?
Other own "birds". Meng. Meng. in rch
[Mention levels, treasures
in available account.]
Cocherel - at bias. Why.

? juloh pimpin - r ?

? laba kutok - ? other from "bird" other than the principal seven.

? kelabu

? pimpin flying like L-R ? ~~it~~

? kutok

ngerang flying L-R ?

add Ranges Group - see Dic. call "burong"

check to see if Bintulu note - are incorporated.

Complete this
with translation

Titles of birds.

See Dic - under
separate birds - these
all in? - fill with
others from Dic.

Ng Nimoh.

Nendak :-

Aki N. - Belun Tuai

Apai N. - Sumpit tapang belibong baning
- Sanga' ulu tulang lantang perening

Indai N. - Hulung pengampung ramu rumah, jawai
peminchai bala pindah

Bini N. - Pekinin tinchin temaga, eacherebok mangkok
balang ba China.

anak hang.? who said so.

Sander says not m. to anak hang.

Conference 1961. Short descriptions:-

- ketupong - emplat, kentok? Kikik
- bagai - burung tampak
- pangkas - ngelulu ke tanju (kutok).
- bejampong - bagga raja, nongkat?
- embuas - burung sinu
- papau - mejam ke surong mata
- nendak - chelap embap
- kijang - resa (kutok?)

Julok - alternative names

- ketupong - emplat orang tengklak?
- kelabu - suloh mata - same as papau but?
- pangkas - kutok nda manak
- manak, jai pampang
- bejampong - Salah penglaboh
burong rangkai (jai). etc.
- papau - burung balu.

Singalang Burong, Aki Lang.

wife of Ketupong
Menggin - Cuylawal
- oea.
Sin - inest - B. malan
- Mendak

Bini nya Indai kechendai ~~pat~~ pantak juak
Dara Sentaba batu engkupak
Sudan beringin bangkong
Indu diu kiong nyalong.

Dara Thuchin Temaga, mangkok cherbok China
ke nyabi caggan menggin oeba. menggin ke bolih rita
jolai beburing. Tang laki nya amat Ketupong.

Malak names of birds (collected by B. Sandin)

Ketupong	Antis
Embwas	Bengkok
Beragai	Beraga
Pangkas	Kutut (? Kutok)
Bejanpong	Terajan
Papan	Papan (Kelabu)
Nendak	Burak
Engkrasak	Masik (a "Crar").
Undan	Au
Kenyalang	Tantawan
Tanggok	Simbok
and others.	